

каханне і матэрыяльны дабрабыт. Паколькі абрысы Беларусі на карце свету нагадваюць сваёй формай кляновы лісток, сэнсава зразумелай і вытлумачальнай з'яўляецца барадулінская метафара *ты[Беларусь] бласлаўляла даланей кляноваю сваіх сыноў...* [7, 123]. Знешняе падабенства кляновага ліста і далоні чалавека рэпрэзентуецца ў метафарычным выразе *пяцярнёй махае клён* [4, 132]. У свядомасці носьбітаў славянскіх этнакультур клён атаясамліваецца з восенню. Гэтыя асацыяцыі з'яўляюцца характэрнымі і для Р. Барадуліна. Так, пры апісанні клёна аўтар выкарыстоўвае метафару *дрыгатлівы агонь павесіўся на суку*, якая семантызуе чырвона-жоўтае кляновае лісце: *Скалануўся клён: / Дрыгатлівы агонь / Павесіўся на суку...* [7, 228]. Гэтую ідэю пацвяджаюць і ўжытыя паэтам метафарычныя выразы *гараць кляноў чырвоныя стагі* [5, 161], *клён звешваў рудыя патлы* [8, 124] і інш.

Адным з самых распаўсюджаных дрэў на тэрыторыі Беларусі з'яўляецца бяроза. Ва ўсходніх славян бяроза нярэдка персаніфікуецца ў абліччы дзяўчыны, што, магчыма, звязана з колерам ствала: белы колер – сімвал нявіннасці і чысціні. У аснове пераважнай большасці барадулінскіх метафар-рэпрэзэнтантаў бярозы ляжыць менавіта адметнасць колеру гэтага дрэва. Так, на аснове знешніх асацыяцый паэт стварыў трапную метафару *безразняк смяецца белазубай усмешкай* [7, 195]. Прымаючы пад увагу белы колер бярозавай кары, Р. Барадулін выкарыстоўвае семантычна ёмісты неалагізм *белакоры: Цень згарыць бярозак белакорых* [3, 272].

У моўнай тканіне даследаваных паэтычных твораў рэпрэзэнтаваны і іншыя найменні дрэў з цікавай і багатай этнакультурнай сімволікай. З'яўляючыся неад'емнай часткай расліннага свету Беларусі, гэтыя дрэвы ўвасабляюць сабой яе някідкую прыгажосць і сціпласць, прыхаваную сілу і мяккасць, за якімі лёгка пазнаецца беларускі нацыянальны характар. Напрыклад: *рабіна: Рабіны-дамы / Тлеюць полымнаверхія / Праз дождж, праз дымы* [2, 154]; *ліна: І кулачкі засохлых лісцяў / Сціскаюць маладыя ліны* [2, 12]; *вярба: Гітару вярбіны вясна настройвае – / Падкручвае белыя калкі каташкоў* [2, 102]; *вішня: Вішні плачуць белымі слязамі...* [4, 142]; *вяз, таполя: Галавой кіўнуў гуліва / Вяз таполі сарамлівай* [2, 11] і інш. У апошнім паэтычным кантэксте знайшла адлюстраванне ідэя ўвасаблення мужчынскага пачатку ў вобразе вяза, а жаночага пачатку – у вобразе таполі, бо традыцыйна таполя сімвалізуе адзіноту, сумнае дзявоцтва і нуду.

**Заклучэнне.** Такім чынам, даследаваныя ў мове твораў Р. Барадуліна метафары вербалізуюць не толькі асаблівасці прыроднага свету нашай краіны, але і праз сваю структурную арганізацыю дастаткова поўна і выразна рэпрэзентуюць разнастайную лінгвакраіназнаўчую інфармацыю пра Беларусь і яе народ, яго матэрыяльную і духоўную культуру.

1. Барадулін, Р. Ксты / Р. Барадулін. – 2-е дапоўн. выд. – Мінск: Рым.-катал. парафія св. Сымона і св. Алены, 2006. – 528 с.
2. Барадулін, Р. Выбраныя творы / Р. Барадулін; Уклад., прадм., камент. М. Скоблы. – Мінск: Кнігазбор, 2008. – 600 с.
3. Барадулін, Р. Маўчанне перуна: Новая кніга / Р. Барадулін. – Мінск: Маст. літ., 1986. – 302 с.
4. Барадулін, Р. Руны Перуновы: Выбр. тв. / Р. Барадулін; уклад. А. Камоцкі, У. Сіўчыкаў; прадм. У. Някляева. – Мінск: Радыёла-плюс, 2006. – 496 с.
5. Барадулін, Р. Адам і Ева. Лірыка / Р. Барадулін. – Мінск: Беларусь, 1968. – 256 с.
6. Барадулін, Р. Амплітуда смеласці: І лірыка, І гумар / Р. Барадулін. – Мінск: Маст. літ., 1983. – 222 с.
7. Барадулін, Р. Евангелле ад Мамы: Кніга паэзіі / Р. Барадулін. – Мінск: Маст. літ., 1995. – 462 с.
8. Барадулін, Р. Неруш / Р. Барадулін. – Мінск: Беларусь, 1966. – 160 с.

## УРБАНОНИМ VS ВИКОНИМ: ОБЩЕЕ И ЧАСТНОЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ОТОЙКОНИМНЫХ НАЗВАНИЙ ДЕПАРТАМЕНТА МАРНА БОЛЬШОГО ВОСТОЧНОГО РЕГИОНА ФРАНЦИИ)

М.Л. Дорофеевко  
Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова

Исследование систем внутригородских и внутрисельских названий различных территорий способствует построению общей топонимной картины региона, выявлению ее основных национальных отличительных характеристик.

Цель настоящей статьи – определение номинативных особенностей французских внутригородских в внутрисельских названий. Урбанонимы Реймса ранее выступали объектом исследования французских ученых, однако рассматривались скорее в историческом и географическом контекстах, в то время как всестороннее изучение виконимов департамента Марна не

осуществлялось. Внутригородские и внутрисельские названия указанного региона впервые анализируются в номинативном и сравнительно-сопоставительном аспектах.

**Материал и методы.** Материалом исследования послужили имена собственные департамента Марна Большого восточного региона Франции: отойконимные урбанонимы Реймса и отойконимные виконимы населенных пунктов сельского типа, расположенных в его vicinity. Методы исследования: дескриптивный и сопоставительный.

**Результаты и их обсуждение.** По нашим данным, отойконимные урбанонимы Реймса формируют следующие две большие группы – отастионимные (образованные от названий городов) и откомонимные (сформированные на базе наименований поселений сельского типа) лексические единицы.

Первая группа, объединяющая имена собственные, образованные на основе отастионимных названий Реймса, включает следующие подгруппы:

**а) наименования, мотивированные названиями городов, которые оказали финансовую помощь в реконструкции Реймса после Первой мировой войны:** *rue de Cherbourg* (Шербург), *rue de Dijon* (Дижон), *rue du Havre* (Гавр), *rue de Lyon* (Лион), *place de Marseille* (Марсель), *rue d'Orléans* (Орлеан), *rue de Toulouse* (Тулуза);

Во время Первой мировой войны Реймс неоднократно подвергался бомбардировкам и был разрушен более чем на 60% [1]. В реконструкции города, которая длилась с 1920 по 1930 гг. приняли участие 400 архитекторов [2];

**б) наименования, мотивированные названиями городов-побратимов Реймса:** *rue d'Aix la Chapelle* (Ахен – немецкий город, ставший побратимом Реймса в 1962 г. С ним тесно связана история Франции, так как здесь была резиденция Карла Великого, который сделал город столицей Франкского государства [3]), *rue de Canterbury* (Кентерберри – английский город-побратим Реймса с 1962 г. [4]), *rue de Florence* (Флоренция – итальянский город-побратим Реймса с 1954 г. [5]), *rue de Salzburg* (Зальцбург – австрийский город-побратим Реймса с 1964 г. [6]);

**в) наименования, мотивированные названиями городов других стран:** Германии – *allée de Cologne* (Кёльн); Алжира – *rue de Constantine* (Константина), *rue de Philippeville* (Скикда); Туниса – *rue de Gabès* (Габес), *rue de Kairouan* (Кайруан), *rue de Sfax* (Сфакс), *rue de Sousse* (Сус), *rue de Tunis* (Тунис); Англии – *rue de Londres* (Лондон); Испании – *rue de Madrid* (Мадрид).

Данная подгруппа имен собственных объединяет символические урбанонимы, присвоенные с целью увековечить память о городе или значимом событии, с ним связанном. В качестве мотивирующей основы выступают названия городов разного масштаба и административного статуса;

**г) наименования, мотивированные названиями городов, в направлении которых ведут улицы:** *rue de Fismes* (Фим), *rue de Tinqueux* (Тенкё).

Вторая группа, объединяющая откомонимные урбанонимы, включает следующие подгруппы:

**а) наименования, сформированные на базе названий деревень и коммун сельского типа, расположенных в окрестностях Реймса:** *impasse Cormicy* (Кормиси), *rue de Louvois* (Лувуа), *impasse Merfy* (Мерфи), *rue de Montbré* (Монбре), *rue de Pévy* (Певи), *rue de Pouillon* (Пуйон);

**б) наименования, сформированные на базе названий исчезнувших деревень:** *rue de Tahure* (по названию деревни Таюр, расположенной на востоке от Реймса и разрушенной в 1915 г.; впоследствии наименование деревни было присоединено к названию другого населенного пункта – Sommeru-Tahure, Сомпи-Таюр); *rue de la Neuville* (по названию деревушки Ла Нёвиллет, которая вошла в состав Реймса).

Можно выделить еще одну группу наименований, объединяющую как отастионимные, так и откомонимные онимы, – урбанонимы, мотивированные названиями мест сражений: *rue des Épargés* (сражение вблизи деревни Лез-Эпарж неподалеку от Вердена во время Первой мировой войны), *avenue de la Marne* (в память о Марнском сражении времен Первой мировой войны), *place Stalingrad* (напоминание о Сталинградской битве, важной в истории Второй мировой войны), *rue de Valmy* (сражение при Вальми, деревушке в северной Франции, в период революционных войн), *rue de Verdun* (напоминание о битве при Вердене во время Первой мировой войны).

Во французской урбанонимии анализируемого региона превалируют отастионимные названия, мотивирующими основами для которых послужили названия городов, оказавших финансовую помощь в реконструкции города после Первой мировой войны, наименования горо-

дов-побратимов, названия городов различных стран. Если данные урбанонимы имеют символическое значение, то есть несут меморативную функцию, то откомонимные виконимы имеют непосредственную связь с территорией, так как образованы от названий населенных пунктов, к которым улица ведет или территории которых были присоединены к городу или близлежащим сельским поселениям.

Во французской виконимии наиболее представленной является группа откомонимных названий, которая объединяет, как правило, **наименования, сформированные на базе близлежащих коммун, к которым ведет улица**: *rue de Cernay-lès-Reims* (Серне-ле-Реймс) – Бен, *impasse de Caurel* (Корель) – Берю, *rue de Witry les Reims* (Витри-ле-Реймс) – Берю, *rue de Cormontreuil* (Кормонрэй) – Труа-Пюи, *rue de Pomacle* (Помакль) – Бургонь-Френ, *boulevard de Lavannes* (Лаван) – Лаван, *rue de Pouillon* (Пуйон) – Мерфи, *ruelle d'Ormes* (Орм) – Ле Менё.

В группе **отастиионимных виконимов** самым частотным является виконим *rue de Reims* – Берю (Берю) по названию города и коммуны на северо-востоке Франции – Реймса.

Во французской виконимии функционирует и название *rue de Verdun*, данное в честь битвы при Вердене во время Первой мировой войны. В системе французских внутрисельских названий количественно преобладают откомонимные виконимы, образованные от наименований близлежащих коммун.

**Заключение.** Таким образом, в системе внутригородских и внутрисельских названий зафиксированы онимы, мотивированные наименованиями близлежащих населенных пунктов, в направлении которых ведут улицы, названные в их честь. Следует отметить, что группа отастиионимных онимов шире представлена в урбанонимии, в то время как в виконимии более наполненной является группа откомонимных наименований.

1. Cochet, F. La reconstruction de Reims après 1918 / F. Cochet. – Vingtième Siècle. – 1989. – P. 145–147.
2. L'histoire de Reims [Ressource électronique]. – Mode d'accès: <https://www.reims.fr/la-ville-de-reims/presentation-de-la-ville/l-histoire-de-reims-6390.html>. – Date d'accès: 10.01.2019.
3. Thuret, J.-C. Reims : rues et lieux : Liste des rues de Reims : A / J.-C. Thuret [Ressource électronique]. – Mode d'accès: <http://reims-rues-et-lieux.blogspot.com/2010/11/liste-des-rues-de-reims.html>. – Date d'accès: 10.01.2019.
4. Thuret, J.-C. Reims : rues et lieux : Liste des rues de Reims : C / J.-C. Thuret [Ressource électronique]. – Mode d'accès: <http://reims-rues-et-lieux.blogspot.com/2010/11/liste-des-rues-de-reims-c.html>. – Date d'accès: 10.01.2019.
5. Thuret, J.-C. Reims : rues et lieux : Liste des rues de Reims : F / J.-C. Thuret [Ressource électronique]. – Mode d'accès: <http://reims-rues-et-lieux.blogspot.com/2010/11/liste-des-rues-de-reims-f.html>. – Date d'accès: 10.01.2019.
6. Thuret, J.-C. Reims : rues et lieux : Liste des rues de Reims : S / J.-C. Thuret [Ressource électronique]. – Mode d'accès: <http://reims-rues-et-lieux.blogspot.com/2010/11/liste-des-rues-de-reims-s.html>. – Date d'accès: 10.01.2019.

## ФУНКЦЫЯ НАВАННЕ ПРОСТЫХ ЗВАРОТКАЎ У БЕЛАРУСКАЙ АБРАДАВАЙ ПАЭЗІІ

В.Э. Зіманскі  
Віцебск, ВДУ імя П.М. Машэрава

Агульнавядомая спецыфіка абрадавай паэзіі заключаецца ў тым, што яна заклікана выконваць асобую функцыю ў жыцці людзей. Нашы продкі выконвалі розныя песенныя творы падчас каляндарна-абрадавых, сямейна-абрадавых свят. Прызначэнне гэтых твораў было розным – усхваліць і павіншаваць гаспадароў і само свята, паспрыць будучаму добраму ўраджаю і інш. Продкі звярталіся да розных прыродных стыхій, каб гэты ўраджай захаваўся, нярэдка звярталіся да бога, каб ён дапамог у жніве. Выконваліся песні, якія прызначаліся для абароны дамашняй гаспадаркі, жывёлы. Немагчыма ўявіць сабе свята сямейнага цыклу, якія б праходзілі без адпаведных спеваў. Жыццё чалавека пачынаецца з нараджэння. Менавіта ў гэты час выконваліся песні, якія, на думку нашых продкаў, павінны былі аблегчыць нараджэнне дзіцяці, асобныя творы былі прызначаны для закліку і ўсхвалення бабулі-павітухі. Наступным крокам у жыцці маленькага чалавека былі хрэсьбіны. Галоўнымі героямі хрэсьбінных песень станавілася бабуля, кум і кума. Многія з гэтых песень былі жартоўнымі пра адносіны кумы і кума; смех і жарты былі прызначаліся для таго, каб адвесці ад малога чорныя сілы. Вялікая колькасць абрадавых песень суправаджала беларускае вяселле, якое праходзіла ў некалькі этапаў. Тут і заручыны, і развітанне з бацькамі і іншымі роднымі, і развітанне касы, і інш. Адмысловымі народнымі творамі, якія, як правіла, ніколі не паўтараліся двойчы, з'яўляюцца пахавальна-